

À l'envers du poème

Rachel Korn

Number 139, November 2013

Voix yiddish de Montréal

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/70762ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Moebius

ISSN

0225-1582 (print)

1920-9363 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Korn, R. (2013). À l'envers du poème. *Moebius*, (139), 36–37.



רחל קארן

אייל-פארטרעט געמאלן פון סילוויא ארי

« Rachel Korn. Ayl portret gemolt fun Sylvia Ary » [Rachel Korn. Une peinture à l'huile de Sylvia Ary], dans Rachel Korn, *Farbitene vor* [La vérité transformée], Israël-Book, Tel-Aviv, 1977, p. 5.

RACHEL KORN

À l'envers du poème

À l'envers du poème, il y a un verger
dans l'orchidée, une maison de chaume
et trois pins qui s'élèvent en silence
trois gardiens en constante surveillance

à l'envers du poème, il y a un oiseau
un oiseau blond ambré à la poitrine rouge
tous les hivers il revient voler et s'accroche
tel un bourgeon dans un buisson nu

à l'envers du poème, il y a un sentier
comme la plus mince des incisions
et un être égaré dans le temps
foule le sentier pieds nus, en silence

à l'envers du poème, des choses étonnantes
surviennent, même pendant ce jour assombri
quand palpite sur le carreau de la fenêtre
la nostalgie fiévreuse d'une heure blessante

de l'envers du poème, ma mère peut surgir
debout sur le seuil, perdue dans ses pensées
la voilà qui m'appelle comme jadis, comme jadis :
« Assez joué. Ne vois-tu pas? C'est la nuit ».

Rachel Korn, « Fun yener zeyt lid », *Paper Roses*, édition bilingue yiddish-anglais, Toronto, Aya Press, 1985, p. 68. Traduction de Seymour Levitan.

Traduit par Chantal Ringuet.